

256 霧夜的燈塔

早前電視無親像這陣遮普遍，
Tsá-tsîng tiān-sī bô
tshin-tshiūnn tsit-tsūn
tsiah phóo-phiàn,

尤其庄跤人較散赤，
iû-kî tsng-kha lāng khah
sàn-tshiah,

買會起電視的無幾口灶。
bé ē khí tiān-sī--ê bô kuí
kháu-tsàu.

聽講阮草地的第一台電視就是阿母的嫁粧，
Thiann-kóng guán tsháu-tē
ê tē-it tâi tiān-sī tō sī
a-bú ê kè-tsng,

逐遍厝裡若開電視，
tāk piàn tshù--lí nā khui
tiān-sī,

阮兜的客廳恰厝埕攏會映誠濟人，
guán tau ē kheh-thiann kah
tshù-tiānn lóng ē kheh
tsiānn tsē lāng,

袂輸咧搬大戲全款。
bē-su teh puann tuā-hì
kāng-khuán.

電視雖然好看，
Tiān-sī sui-jiân hó-
khuànn,

猶毋過阮阿媽因為目睷青盲，
iáu-m̄-koh guán a-má in-uī
bák-tsiu tshenn-mê,

佇伊的枋仔邊永遠結一台細台的
『la-jí-oo』，
tī i ê kuái-á-pinn íng-uán
kiat tsit tâi sè tâi ê
‘la-jí-oo’，

阿媽講這才是伊上好的伴。
a-má kóng tse tsiah sī i
siōng hó ê phuānn.

阮阿媽上愛聽廣播劇，
Guán a-má siōng ài thiann
kóng-pòo-kiòk,

尤其是「臺灣民間故事」，
iû-kî sī “Tâi-uân bîn-kan
kòo-sū”，

每一暗，
muí tsit àm,

阮一陣囡仔攏會覘佇棉襪被內底，
guán tsit tīn gín-á lóng ē
bih tī mī-tsioh-phuē lāi-
té,

綴阿媽做伙聽「林投姊仔」，
tuè a-má tsò-hué thiann
“Nâ-tâu-tsí--á”，

阮囡仔人又閣驚又閣愛聽。
guán gín-á-lāng iū-koh
kiann iū-koh ài thiann.

故事定定會佇上緊張、
Kòo-sū tiānn-tiānn ē tī
siōng kín-tiunn,

上刺激的時陣，
siōng tshì-kik ê sī-tsūn,

雄雄插一段：「囡仔著驚嘛嘛吼，
hiông-hiông tshah tsit
tuānn: “Gín-á tiòh-kiann
mà-mà-háu,

請用烏矸仔標驚風散.....。」
tshiánn íng Oo kan-á phiau
kiann hong sànn....”

這款賣藥仔的廣告，
Tsit khuán bē ioh-á ê
kóng-kò,

予阮聽故事的情緒攏拍斷了了，
hōo guán thiann kòo-sū ē
tsing-sū lóng phah-tng
liáu-liáu,

所以自細漢我就乞食下大願，
sóo-í tsū sè-hàn guá tō
khit-tsiáh hē tuā guān,

向望以後會當開一間攏無廣告的電
台，
ng-bāng í-āu ē-tàng khui
tsit keng lóng bô kóng-kò
ê tiān-tâi,

專門為阮阿媽放送精彩的廣播劇。
tsuan-bûn uī guán a-má
hông-sàng tsing-tshái ê
kóng-pòo-kiók.

大漢了後，
Tuā-hàn liáu-āu,

我考入去廣播電台主持節目，
guá khó jip-khì kóng-pòo
tiān-tâi tsú-tshî tsiat-
bók,

而且是彼款無賣藥仔的公家電台，
jī-tshiánn sī hit khuán bô
bē ioh-á ê kong-ka tiān-
tâi,

猶毋過因為聽眾大多數是漁民，
iáu-m̄-koh in-uī thiann-
tsiòng tuā-to-sò sī hī-
bîn,

所以節目以氣象資料、
sóo-í tsiat-bók í khì-
siōng tsu-liáu,

漁市行情俚新聞為主，
hī-tshī hàng-tsing kah
sin-bûn uī-tsú,

想欲放送廣播劇的心願，
siūnn-beh hông-sàng kóng-
pòo-kiók ê sim-guān,

煞顛倒無法度來實現。
suah tian-tó bô-huat-tōo
lâi sít-hiān.

阮的節目叫做「霧夜的燈塔」，
Guán ê tsiat-bók kiò-tsò
“Bū iā ê ting-thah”，

漁民佇暗暝欲出海的時，
hī-bîn tī àm-mê beh tshut-
hái ê sī,

會敲電話入來點歌。
ê khà tiān-uē jīp--lâi
tiám kua.

In 講收音機的聲就若親像霧夜的燈
塔，
In kóng siu-im-ki ê siann
tō ná-tshin-tshiūnn bū-iā
ê ting-thah,

予 in 佇烏暗的海面上，
hōo in tī oo-àm ê hái-bîn
siōng,

感覺有人咧做伴。
kám-kak ū lāng teh tsò-
phuānn.

佇阮電台放送，
Tī guán tiān-tâi hòng-
sàng,

閩南語一定愛繼拍，
Bân-lâm-gí it-tīng ài suà-
pah,

毋但文白音愛分予清，
m-nā bûn pēh im ài hun hōo
tshing,

變調嘛愛變予明。
piàn-tiāu mā ài piàn hōo
bing.

上重要的是，
Siōng tiōng-iàu--ê sī,

千萬毋通共華語、
tshian-bân m̄-thang kā Huâ-
gí,

閩南語濫咧講，
Bân-lâm-gí lām teh kóng,

抑無是會予人當做笑談記一世人。
iáh bô sī ē hōo lāng tòng-
tsò tshiàu-tâm kì tsit-sì-
lāng.

親像阮有一个閩南語無蓋輾轉的同
事，
Tshin-tshiūnn guán ū tsit
ê Bân-lâm-gí bô kai liàn-
tng ê tông-sū,

共原本唸做「小湧轉大湧」的『小
浪轉大浪』，
kā guān-pún liām-tsò “sió
íng tng tuā íng” ê “sió
lōng tng tuā lōng”，

唸做「小人轉大人」，
liām-tsò “sió lāng tng
tuā-lāng”，

漁民朋友聽著，
hî-bîn pîng-iú thiann--
tiòh,

隨敲電話入來抗議，
suî khà tiān-uē jip--lâi
khòng-gī,

講 in 笑甲無法度掠魚。
kóng in tshiò kah bô-huat-
tōo liàh hî.

閣有一擺，
Koh ū tsit pái,

伊共全部愛文讀的「花鳥山」讀做
「hue-tsiáu-suann」；
i kā tsuân-pōo ài bûn-thòk
ê “hua-niáu-san” thak-tsò
“hue-tsiáu-suann”，

共「較緊轉去」講做「絞筋斷去」，
kā “khah kín tng--khì”
kóng-tsò “kha-kín tng--
khì”，

予聽著的漁民攏誠緊張，
hōo thiann--tiòh ê hî-bîn
lóng tsiānn kín-tiunn,

掠準海面上有啥物會斷人絞筋的海
賊，
liàh-tsún hái-bîn siōng ū
siānn-mih ē tng lāng kha-
kin ê hái-tshat,

差一點仔就毋敢出海去掠魚。
tsha tsit-tiám-á tō m kánn
tshut-hái khi liàh hî.

到今，
Kàu-tann,

離開電台已經幾若冬矣，
lī-khui tiān-tâi í-king
kuí-nā tang --ah,

毋知較早逐暝聽阮節目的聽眾朋友，
m tsai khah-tsá tak mê
thiann guán tsiat-bók ê
thiann-tsiòng pîng-iú,

是毋是猶閣勇健？
sī m sī iáu-koh ióng-
kiānn?

是毋是全款那聽節目的歌聲，
Sī m sī kâng-khuán ná
thiann tsiat-bók ê kua-
siann,

那用歡喜的心情，
ná ing huann-hí ê sim-
tsing,

快樂出帆咧？
khuài-lók tshut-phang
--leh?